

Learn Romanian
in **Romania!**

Apprenez le Roumain
en **Roumanie!**

Lerne Rumänisch
in **Rumänien!**

¡Aprenda rumano
en **Rumania!**





The Romanian Cultural Institute organizes Romanian language, culture and civilization courses in the 12th century citadel of Braşov. A multicultural environment, Braşov (Corona, Kronstradt, Brassó) was renowned not only as an important medieval trade centre, but also as a cultural and academic “fortress”. Braşov is the place where the first spark of an anticommunist uprising was lit in November 1987. The program is organized in collaboration with the Faculty of Letters of Transylvania University - Braşov, Mureşenilor Memorial House, the Corona Local Initiative Group and the Braşov County Library.



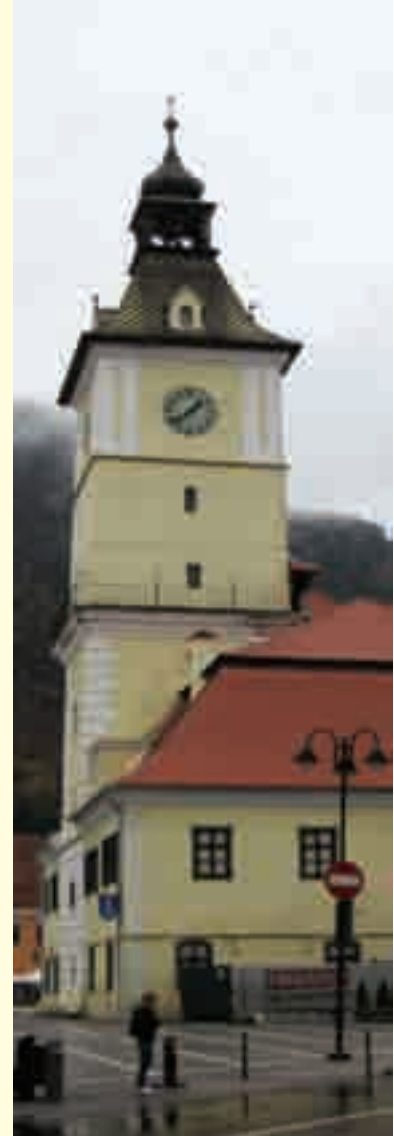
L'Institut Culturel Roumain organise des cours de langue, culture et civilisation roumaines dans la cité de Transylvanie du XIIème siècle "Braşov"! Espace multiculturel, Braşov (Corona, Kronstradt, Brassó) a le renom d'un grand centre commercial médiéval, d'un bastion culturel et académique. C'est à Braşov qu'ont eu lieu en 1987 les premières révoltes anticommunistes roumaines. Le programme est organisé en partenariat avec la Faculté de Lettres de l'Université Transylvanie de Braşov, le Musée "Casa Mureşenilor", le Groupe d'Initiative Locale Corona et la Bibliothèque départementale Braşov.



Das rumänische Kulturinstitut (ICR) organisiert Kurse zur Sprache, Geschichte und Kultur Rumäniens in einer Zitadelle in Kronstadt, die aus dem 12. Jahrhundert stammt! Die multikulturelle Vielfalt Kronstadts (Corona, Kronstradt, Brassó) erschließt sich aus dessen geschichtlicher Bedeutung als mittelalterliches Handelszentrum, aber auch aufgrund der jahrhundertlang aufgebauten und gepflegten akademischen und kulturellen Vielfalt. So war Kronstadt im November 1987 der erste Ort einer antikommunistischen Widerstandsbewegung in Rumänien. Das angebotene Programm wird in Zusammenarbeit mit der literaturwissenschaftlichen Fakultät der Universität "Transilvania" – Braşov, dem Museum "Mureşenilor-Erinnerungshaus", der Bibliothek des Landkreises Braşov sowie der lokalen Initiative "Corona" Organisation.



El Instituto Cultural Rumano organiza cursos de lengua, cultura y civilización rumanas en la ciudadela transilvana del siglo XII, Braşov. Espacio multicultural, Braşov (Corona, Kronstadt, Brassó, en otros idiomas) posee el renombre de ser un gran centro comercial medieval y, también, un “bastión” cultural y académico así como de lugar en que saltó la chispa de las primeras rebeliones anticomunistas rumanas. El programa está organizado en asociación con la Facultad de Letras de la Universidad “Transilvania” de Braşov, el Museo “Casa Mureşenilor”, el grupo de Iniciativa Local “Corona”, la biblioteca de la comunidad de Braşov.



The Structure of the Program



A. Intensive Romanian language courses

Beginning level (A1 and A2), intermediate level (B1 and B2), advanced level (C1 and C2).

The Romanian language courses are based on a flexible curriculum, adapted to the students' needs, combining basic vocabulary and grammar lessons, group and individual activities that aim at developing language proficiency and consolidating grammatical structures and language patterns.

Certificate of Attendance – At the end of the program, the students will undergo a test assessing their Romanian speaking and writing skills. As a result, they will obtain a qualification grade. The Faculty of Letters of Transylvania University – Braşov will provide the participants with certificates of language proficiency.

B. Courses in Romanian culture and civilization

Lectures, given in English and/or Romanian, cover local history, literature, Transylvanian traditions, ethnography, cinema, politics, journalism in order to develop the participants' knowledge about various aspects of Romanian culture and civilization. The talks are given by university professors and researchers from Bucharest and Braşov, professionals with outstanding credentials in their fields of expertise.

C. Creative Workshops

Creative writing (for advanced students), 19th century Ball dancing, gastronomy, retro costumes (19th century).



Cultural and Sightseeing Program

Field trips will be organized during weekdays and weekends in the Old City of Braşov, the fortified Saxon fortresses Hărman, Prejmer, Viscri, the Bran castle, the Rupea fortress, the Cezar Petrescu Memorial House in Buşteni, the Peleş Complex in Sinaia (Peleş, Pelişor, Foişor), the George Enescu Memorial House in Sinaia, a traditional Romanian village. Moreover, contests on historical and anthropological issues will be organized in the Old Fortress and the fortified towers.

The students will be able to attend film screenings twice a week, followed by debates with directors, producers and film critics. The productions are signed by reknown Romanian film directors, recipients of important awards at the great European film festivals.

Applications

The deadline for enrollment is June 30, 2009. Participation fee: 1000 euros (990 euros + 10 euros registration fee). The participation fee covers the following expenses: registration, tuition, workshops, trips, other additional activities included in the program.

General conditions for scholarships

The scholarships are intended for the students of Romanian studies programs abroad, who are using the Romanian language for documentation, scientific research, translations, writing of academic papers or reviews on Romanian culture and civilization.

Several full and partial grants are awarded on a highly competitive basis. Students can apply for 2 full grants (that cover the participation fee) or 4 partial grants (2 scholarships on 25% and 2 scholarships on 50% of the participation fee). The decision for the awarding of grants will be based on the candidate's curriculum vitae and a letter of recommendation from an instructor. The deadline for the grant applications is June 20th, 2009.

La structure des cours



A. Cours intensifs de langue roumaine

niveau débutant (A1 et A2), niveau intermédiaire (B1 et B2) et niveau avancé (C1 et C2)

L'attestation de participation

À la fin des cours, les participants passeront un test de compétence linguistique (écrit et oral) à la suite duquel ils obtiendront un certificat attestant leur niveau de connaissance de la langue roumaine. La Faculté de Lettres de l'Université Transylvanie de Braşov remettra aux participants aux cours des certificats de compétence linguistique.

B. Cours de culture et civilisation roumaine

Histoire locale, littérature, traditions de Transylvanie, cinématographie, politique et journalisme. Les cours, soutenus en anglais et/ou en roumain vont développer les connaissances des participants concernant les aspects de la culture ou de la civilisation roumaine.

C. Les ateliers de création

Écriture créative, danse de société au XIX^{ème} siècle, gastronomie, costumes d'époque.

Programme de documentation culturelle

Les samedis et les dimanches les excursions seront organisées dans la vieille cité de Braşov, les forteresses fortifiées saxonnes Hărman, Prejmer, le château Bran, la forteresse Rupea, la maison mémoriale Cezar Petrescu de Buşteni, le complexe Peleş Sinaia (Peleş, Pelişor, Foişor), la maison mémoriale George Enescu de Sinaia, le Musée Astra de Sibiu. Des visites et des concours seront organisés sur des thèmes historiques et anthropologiques dans la vieille citadelle de Braşov et auprès des tours fortifiées.

Deux fois par semaine seront projetés des films roumains des meilleurs cinéastes du moment, primés aux grands festivals européens de film. Ils seront suivis par des rencontres avec des metteurs en scène et des producteurs de film.

Conditions d'inscription

Les frais de participation sont de 1000 euros (990 + 10 euros les frais d'enregistrement). Cette somme couvre les cours, la participation aux ateliers de création, aux excursions de documentation et à toutes les activités incluses dans le programme, ainsi que les repas.

Les bourses

Les étudiants peuvent postuler pour 2 bourses totales (qui couvrent les frais de participation) ou 4 bourses partielles (2 qui couvrent 50% et 2 qui couvrent 25% des frais de participation). On fait la répartition des bourses en fonction du curriculum vitae du candidat, d'une lettre de recommandation d'un professeur. Pour ceux qui s'inscrivent pour les bourses totales ou partielles, la date limite pour les dossiers de candidature est le 20 juin 2009. Ces bourses sont destinées aux étudiants des chaires de langue roumaine de l'étranger et à ceux qui utilisent la langue roumaine dans des activités de documentation, de traduction ou de rédaction des oeuvres scientifiques ou articles sur la culture et la civilisation roumaine.

Kursangebote



A. Intensivsprachkurs Rumänisch

Anfängerkurs (A1 und A2), Mittelstufenkurs (B1 und B2) und Fortgeschrittenenkurs (C1 und C2)

Leistungsnachweis: Zum Ende des Kurses machen die TeilnehmerInnen einen Sprachkompetenztest, anhand dessen ein Evaluierungszertifikat über die individuellen Sprachkenntnisse ausgestellt wird. Außerdem stellt die literaturwissenschaftliche Fakultät der Universität Braşov eine Sprachkompetenzbescheinigung aus.



B. Kurse zur Kultur und Zivilisation Rumäniens

Mit den Themen: regionale Geschichte, Literatur, Sitten in Siebenbürgen, Filmgeschichte, Politik und Journalismus. Die Kurse, die in englischer und/oder rumänischer Sprache angeboten werden, haben zum Ziel, den TeilnehmerInnen einen interdisziplinären Einblick in verschiedene Aspekte der Kultur und Zivilisation Rumäniens zu geben.

C. Kreativ-Workshops

Kreatives Schreiben, Tanz des 19. Jahrhunderts, Gastronomie, Mittelalterliche Kostüme.

Kulturelles Begleitprogramm

Am Samstag und Sonntag werden Ausflüge zur alten Festung in Kronstadt, das Schloss von Bran, die befestigten Sachsenburgen Hărman, Prejmer, Viscri, die Burg Rupea, das Cezar Petrescu Erinnerungshaus in Buşteni, in den Peleş Complex (Peleş, Pelişor, Foişor), ein typisch mittelalterliches rumänisches Dorf sowie die George Enescu - Gedenkstätte in Sinaia angeboten. Zusätzlich werden Turniere zu historischen und anthropologischen Aspekten der rumänischen Kultur in den Sachsenburgen angeboten. Zweimal wöchentlich werden Filmvorführungen von bekannten zeitgenössischen rumänischen Filmen angeboten, die im Anschluss mit Regisseuren und Produzenten diskutiert werden.

Einschreibungsmodalitäten

Die Kursgebühr beträgt 1000 EUR. Die Gebühr beinhaltet alle Ausgaben für die Kreativ-Workshops, die Kulterausflüge, alle Aktivitäten des Programms sowie Mahlzeiten. Die Unterkunftskosten im Hotel (Einzel- oder Doppelzimmer) werden vom Rumänischen Kulturinstitut (ICR) getragen. Die Kursgebühren beinhalten weder den nationalen oder internationalen Transport nach Kronstadt noch Visa-Kosten oder zusätzliche Hotelkosten.

Stipendien

Es stehen insgesamt 2 Vollstipendien (die die Gesamtgebühren tragen) oder 4 Teilstipendien (2 Stipendien über 50% der Gesamtgebühren, 2 Stipendien über 25% der Gesamtgebühren) zur Verfügung. Die Entscheidung über die Vergabe der Stipendien wird anhand der Bewerbungsunterlagen des Bewerbers getroffen, welche sich zusammensetzen sollten aus: Empfehlungsschreiben eines Lehrers und einem tabellarischen Lebenslauf des Bewerbers. Bewerbungsfrist ist der 20 Juni 2009. Die Stipendien sind für Studenten aus dem Ausland vorgesehen, welche die rumänische Sprache für kulturelle, journalistische oder wissenschaftliche Tätigkeiten benötigen bzw. die sich mit der rumänischen Kultur und Zivilisation auseinandersetzen möchten.

La estructura del programa

A. Niveles

Las enseñanzas se impartirán en los niveles del marco común europeo de referencia para las lenguas: nivel introductorio (A1 y A2), nivel intermedio (B1 y B2), nivel avanzado (C1 y C2).

Titulación – Al finalizar los cursos, los alumnos tendrán que pasar una prueba de competencia lingüística (una prueba escrita y otra oral); en función del resultado obtenido se les otorgará un certificado donde está mencionado el nivel alcanzado del conocimiento de la lengua rumana. Además, la Facultad de Letras de la Universidad “Transilvania” otorgará a los alumnos certificados de competencia lingüística.

B. Programa cultural y turístico

Además de la serie de cursos y conferencias, el Instituto Cultural Rumano organiza un programa cultural y turístico que consiste en conferencias sobre cultura y civilización rumanas impartidas en inglés y/o rumano y tratan temas de historia local, literatura, tradiciones, cine, política y periodismo. Las conferencias tienen como objetivo desarrollar los conocimientos de los alumnos sobre varios aspectos de la cultura y civilización rumanas.

C. Talleres de creación

Escritura creativa, baile del salón del siglo XIX, gastronomía y trajes de época.



Excursiones de documentación a objetivos turísticos de importancia cultural e histórica

Los viajes, que se organizarán los sábados y los domingos, serán en la Antigua Ciudadela de Braşov, las ciudadelas fortificadas Hărman, Prejmer, Viscri, el castillo de Bran, la ciudadela Rupea, la Casa Memorial “Cezar Petrescu” de Buşteni, el Complejo Peleş de Sinaia, la Casa Memorial “George Enescu” de Sinaia, el Museo de las Tradiciones Populares de Sibiu.

Matrícula y precios

La matrícula asciende a **1000 EUR** (990 EUR/los cursos + 10 EUR/tasa de inscripción). Una vez formalizada la matrícula y comenzado el curso en ningún caso se devolverá el importe de la misma. La matrícula cubre los gastos de los cursos, talleres de creación, viajes de documentación, incluyendo también los gastos ocasionados de otras actividades.

Becas

Las becas serán destinadas a las siguientes personas: estudiantes universitarios que cursan en distintas carreras destinadas al estudio y aprendizaje de la lengua rumana en cualquier universidad extranjera, personas que utilizan la lengua rumana en trabajos de investigación o documentación, de traducción o redacción de obras científicas o artículos dedicados a la cultura y civilización rumana.

Los organizadores del curso ofrecen las siguientes becas: dos becas completas de matrícula (consistentes en la exención total del pago), cuatro medias becas de matrícula (consistentes en la exención de 50% del pago), dos becas parciales (consistentes en la exención de 25 % del pago). Para poder acceder a unas de las becas es imprescindible presentar la siguiente documentación: curriculum vitae, documentación que acredite que el candidato pertenece a una de las categorías mencionadas anteriormente, carta de recomendación firmada por un profesor universitario.

Plazos

La solicitud por las becas, incluyendo todos los documentos requeridos, se enviarán al Instituto Cultural Rumano hasta el día 20 de junio de 2009 (la fecha se refiere al sello de la oficina de correos en el momento de la expedición). Los demás interesados, tendrán que enviar toda la documentación y hacer el pago hasta el 30 de junio de 2009.

About Us:

For applications/additional information:

Qui sommes nous?

Pour des informations supplémentaires ou des questions,
n'hésitez pas á nous contacter:

Über uns:

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Programm an:

Sobre nosotros

¡Para más informaciones no dudáis en contactarnos!

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

Cursuri de limbă, cultură și civilizație românească
Aleea Alexandru Nr. 38, 011824, Sector 1, București,
România

www.icr.ro/cursuri_brasov



Foto: Sorin Cucerai

“Casa Mureșenilor”, Brașov, 2008

Retro cotumes / Costumes d'époque / Mittelalterliche Kostüme / Trajes de época
Marta (Italy), Adrijana (Serbia), Igor (Serbia), Natalie (France), Anja (Serbia)

Romanian Language, Culture and Civilization Courses / Cours de langue, culture et civilisation roumaines / Rumänische Sprach- und Kulturkurse in Kronstadt / Cursos de lengua, cultura y civilización rumanas



Universitatea TRANSILVANIA din Braşov
FACULTATEA DE LITERE



Grupul pentru Inițiativă Locală CORONA

ROMÂNIA – BRAŞOV
12 iulie – 2 august 2009
Ediția a XV - a



“Casa Mureşenilor” – Braşov



Biblioteca Judeţeană
Braşov